



Rådet for
Den Europæiske Union

Bruxelles, den 6. juni 2019
(OR. en)

Interinstitutionel sag:
2019/0125(NLE)

9901/19
ADD 1

AVIATION 116
RELEX 579
USA 39

FORSLAG

fra:	Jordi AYET PUIGARNAU, direktør, på vegne af generalsekretæren for Europa-Kommissionen
til:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generalsekretær for Rådet for Den Europæiske Union
Komm. dok. nr.:	COM(2019) 256 final - ANNEX 1
Vedr.:	BILAG til forslag til Rådets afgørelse om undertegnelse på Den Europæiske Unions vegne og om midlertidig anvendelse af aftalen vedrørende tidsbegrænsning af aftaler om at stille luftfartøjer med besætning til rådighed mellem Amerikas Forenede Stater, Den Europæiske Union, Island og Kongeriget Norge

Hermed følger til delegationerne dokument - COM(2019) 256 final - ANNEX 1.

Bilag: COM(2019) 256 final - ANNEX 1



EUROPA-
KOMMISSIONEN

Bruxelles, den 5.6.2019
COM(2019) 256 final

ANNEX 1

BILAG

til forslag til Rådets afgørelse

**om undertegnelse på Den Europæiske Unions vegne og om midlertidig anvendelse af
aftalen vedrørende tidsbegrænsning af aftaler om at stille luftfartøjer med besætning til
rådighed mellem Amerikas Forenede Stater, Den Europæiske Union, Island og
Kongeriget Norge**

Aftale vedrørende tidsbegrænsning af aftaler om at stille luftfartøjer med besætning til rådighed

AMERIKAS FORENEDE STATER (i det følgende benævnt "USA"), DEN EUROPÆISKE UNION, ISLAND og KONGERIGET NORGE (i det følgende benævnt "Norge"),

Som *anerkender* fordelene ved at fremme fleksibilitet og fair og lige muligheder med hensyn til de driftsaftaler, der indgås mellem luftfartsselskaber i henhold til artikel 10, stk. 9, i lufttransportaftalen mellem Amerikas Forenede Stater og Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater, der er undertegnet den 25. og 30. april 2007, som ændret ved protokollen om ændring af lufttransportaftalen mellem Amerikas Forenede Stater og Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater, der er undertegnet den 24. juni 2010, juni (i det følgende benævnt "lufttransportaftalen mellem USA og EU"), og som anvendt i henhold til lufttransportaftalen mellem Amerikas Forenede Stater, Den Europæiske Union og dens medlemsstater, Island og Kongeriget Norge, der er undertegnet den 16. og 21. juni 2011 (i det følgende benævnt "lufttransportaftalen mellem de fire parter"),

Som *anerkender* de omfattende luftfartsrelationer mellem parterne, som er etableret ved lufttransportaftalen mellem USA og EU og lufttransportaftalen mellem de fire parter samt det tætte samarbejde, der har udviklet sig inden for rammerne af disse aftaler,

Som *på ny bekræfter* parternes fælles mål om at sikre den højeste grad af flyvesikkerhed og sikkerhedsbeskyttelse i international lufttransport som afspejlet i deres ensartede lovgivningsmæssige rammer,

Som *anerkender* parternes sammenlignelige sociale og økonomiske vilkår for så vidt angår international lufttransport, og

Som *beslutter* at fremme fleksibilitet i de driftsaftaler mellem luftfartsselskaber om leasing af luftfartøjer med besætning, jf. lufttransportaftalen mellem USA og EU, herunder som anvendt i henhold til lufttransportaftalen mellem de fire parter, ved gensidigt at fjerne tidsbegrænsninger for sådanne aftaler, uden at dette på anden måde berører anvendelsen af de nævnte aftaler —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Definitioner

I denne aftale forstås ved:

1. "europæiske luftfartsselskaber": luftfartsselskaber fra Den Europæiske Union og dens medlemsstater, Island og Norge med tilladelse til at udøve international lufttransport, jf. artikel 4 i lufttransportaftalen mellem USA og EU, herunder som anvendt i henhold til lufttransportaftalen mellem de fire parter.
2. "part": USA, Den Europæiske Union, Island eller Norge.
3. "amerikanske luftfartsselskaber": luftfartsselskaber fra USA med tilladelse til at udøve international lufttransport, jf. artikel 4 i lufttransportaftalen mellem USA og EU, herunder som anvendt i henhold til lufttransportaftalen mellem de fire parter.
4. "wetlease": enhver aftale mellem to luftfartsselskaber om at stille luftfartøjer med besætning til rådighed med henblik på international lufttransport.

Artikel 2

Tidsbegrænsninger

1. Ingen part må lægge tidsbegrænsninger, herunder hverken ved lov eller anden forskrift, på anvendelsen af et wetlease, jf. artikel 10, stk. 9, i lufttransportaftalen mellem USA og EU, herunder som anvendt i henhold til lufttransportaftalen mellem de fire parter, under forudsætning af at et sådant wetlease overholder alle de i nævnte bestemmelse fastsatte vilkår og betingelser.
2. Intet i stk. 1 skal forstås således, at det begrænser en parts ret til i øvrigt at anvende sine love og forskrifter med hensyn til aftaler om wetleasing, der involverer dens luftfartsselskaber og luftfartsselskaber i lande, der ikke er parter i denne aftale.

Artikel 3

Konsultationer

De enkelte parter kan til enhver tid anmode om konsultationer med én eller flere af de øvrige parter om ethvert spørgsmål i forbindelse med denne aftale. Sådanne konsultationer skal indledes på den tidligst mulige dato, men senest 60 dage efter, at den anden part modtager anmodningen, eller, alt efter omstændighederne, alle andre parter har modtaget anmodningen, medmindre andet er aftalt. Sådanne konsultationer kan afholdes i forbindelse med et møde i Det Fælles Udvalg, som er omhandlet i artikel 18 i lufttransportaftalen mellem USA og EU.

Artikel 4

Gennemgang

Parterne foretager, såfremt det er relevant, en gennemgang af gennemførelsen af denne aftale. En sådan gennemgang kan foretages i forbindelse med et møde i Det Fælles Udvalg, jf. artikel 18 i lufttransportaftalen mellem USA og EU.

Artikel 5

Tvistbilæggelse

1. Enhver tvist, der opstår i forbindelse med denne aftale, og som ikke kan bilægges gennem konsultationer i henhold til artikel 3, kan efter aftale mellem parterne i tvisten henvises til en person eller et organ med henblik på en afgørelse. Hvis parterne i tvisten ikke kan enes om en aftale herom, henvises tvisten efter anmodning fra en af parterne i tvisten til voldgift under anvendelse af de procedurer, der er omhandlet i artikel 19, stk. 2-8, i lufttransportaftalen mellem USA og EU, med mindre andet er fastsat heri.
2. Hvis der er tale om en tvist, der omfatter:

- (a) to parter i denne aftale, forstås ved "part" eller "parter" i artikel 19, stk. 2-8, i lufttransportaftalen mellem USA og EU, når udtrykket anvendes på en sådan tvist omfattet af denne aftale, en part eller parter i en af denne aftale omfattet tvist.
 - (b) flere end to parter i denne aftale, kan en eller begge sider omfatte flere parter med henblik på deltagelse i en procedure som omhandlet i nærværende artikel. I tilfælde af en sådan tvist omfattet af denne aftale, forstås alle henvisninger til en "part" i artikel 19, stk. 2-8, i lufttransportaftalen mellem USA og EU, når udtrykket anvendes på tvisten, som den ene side i den af denne aftale omfattede tvist, og alle henvisninger til "parter", når udtrykket anvendes på tvisten, som de to sider i den af denne aftale omfattede tvist.
- 3. Ved "denne aftale" i artikel 19, stk. 3, og 7, i lufttransportaftalen mellem USA og EU, forstås, når udtrykket anvendes på en af denne aftale omfattet tvist, denne aftale vedrørende tidsbegrænsning af aftaler om at stille luftfartøjer med besætning til rådighed mellem Amerikas Forenede Stater, Den Europæiske Union, Island og Kongeriget Norge.
 - 4. Henvisningen til "medlemsstat" i artikel 19, stk. 2, i lufttransportaftalen mellem USA og EU omfatter, når udtrykket anvendes på en af denne aftale omfattet tvist, Island og Norge.

Artikel 6

Registrering hos Organisationen for International Civil Luftfart (ICAO)

Denne aftale og alle ændringer heraf skal registreres hos ICAO på foranledning af Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

Artikel 7

Ikrafttræden, midlertidig anvendelse og ophør

1. Denne aftale træder i kraft én måned efter datoen for den sidste note i udvekslingen af diplomatiske noter mellem parterne, hvor de bekræfter, at alle nødvendige ikrafttrædelsesprocedurer for denne aftale er afsluttet.
2. Indtil aftalen træder i kraft, er parterne enige om, at den anvendes midlertidigt af USA og Den Europæiske Union fra deres undertegnelse af aftalen og af Norge og Island fra datoen for USA's og Den Europæiske Unions midlertidige anvendelse eller den pågældende stats undertegnelse af aftalen, afhængigt af hvad der er den seneste dato.
3. USA eller Den Europæiske Union kan på et hvilket som helst tidspunkt skriftligt via de diplomatiske kanaler meddele de øvrige parter sin beslutning om at bringe denne aftale eller dens midlertidige anvendelse i henhold til stk. 2 til ophør. En genpart af opsigelsen sendes samtidig til ICAO. Denne aftale eller den dens midlertidige anvendelse ophører ved midnat (GMT) 90 dage efter datoen for den skriftlige meddelelse, medmindre opsigelsen inden udgangen af denne periode trækkes tilbage efter aftale mellem USA og Den Europæiske Union.
4. Island eller Norge kan på et hvilket som helst tidspunkt skriftligt via de diplomatiske kanaler meddele de øvrige parter sin beslutning om at trække sig ud af denne aftale eller bringe dens midlertidige anvendelse i henhold til stk. 2 til ophør. En genpart af opsigelsen sendes samtidig til ICAO. Trækker et land sig ud af denne aftale, eller bringer det dens midlertidige anvendelse til ophør, får dette virkning ved midnat 90 dage efter datoen for den skriftlige meddelelse, medmindre opsigelsen inden udgangen af denne periode trækkes tilbage efter aftale mellem den part, som indgav den skriftlige opsigelse, Amerikas Forenede Stater og Den Europæiske Union.
5. Uanset denne artikels øvrige bestemmelser ophører denne aftale på samme tidspunkt, som lufttransportaftalen mellem USA og EU bringes til ophør, eller aftaleparternes midlertidige anvendelse deraf ophører.
6. Uanset denne artikels øvrige bestemmelser gælder det, at dersom lufttransportaftalen mellem de fire parter bringes til ophør i henhold dennes artikel 3, stk. 1, parternes midlertidige anvendelse deraf ophører, eller aftalen bringes til ophør for Norges eller Islands vedkommende i henhold til nævnte

aftales artikel 3, stk. 3, ophører nærværende aftale for Norges og/eller Islands vedkommende på samme dato, som ophøret træder i kraft for den pågældende part eller de pågældende parter.

7. Uanset denne artikels øvrige bestemmelser gælder det, at såfremt Norge og/eller Island trækker sig ud af lufttransportaftalen mellem de fire parter i henhold til dennes artikel 3, stk. 2, ophører nærværende aftale med hensyn den part eller de parter, som trækker sig ud af lufttransportaftalen mellem de fire parter, på samme dato som denne udtræden af lufttransportaftalen mellem de fire parter træder i kraft for den pågældende part eller de pågældende parter.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Udfærdiget i _____ i fire eksemplarer på engelsk den _____ 2019.

For Amerikas Forenede Stater:

For Den Europæiske Union:

For Island:

For Kongeriget Norge:

Fælleserklæring

Repræsentanter for Amerikas Forenede Stater, Den Europæiske Union, Island og Norge bekræftede, at aftalen vedrørende tidsbegrænsning af aftaler om at stille luftfartøjer med besætning til rådighed, der kun skal undertegnes på engelsk, skal bekræftes på andre sprog ved brevveksling mellem parterne.

Denne fælles erklæring er en integrerende del af aftalen.

For Amerikas Forenede Stater:

For Den Europæiske Union:

For Island:

For Kongeriget Norge: